



RÅDET FOR
DEN EUROPÆISKE UNION

Bruxelles, den 27. oktober 2006
(OR. en)

14575/06

Interinstitutionel sag:
2006/0202 (CNS)

AVIATION 172
RELEX 723

FORSLAG

fra: Europa-Kommissionen
modtaget den: 25. oktober 2006

Vedr.: - Forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik
- Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik

Hermed følger til delegationerne et forslag fra [Kommissionen](#) fremsendt ved skrivelse fra [Jordi AYET PUIGARNAU, direktør](#), til Javier SOLANA, generalsekretær/højtstående repræsentant.

Bilag: KOM(2006) 619 endelig



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 25.10.2006
KOM(2006) 619 endelig

2006/0202 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1) BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET

- **Begrundelse og formål**

Efter Domstolens domme i de såkaldte “Open Skies”-sager gav Rådet den 5. juni 2003 Kommissionen mandat til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende aftaler¹ (det “horizontale mandat”). Formålet med sådanne aftaler er at give alle EU-luftfartsselskaber adgang til luftruter mellem EU og tredjelande uden forskelsbehandling og at bringe de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Generel baggrund**

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været reguleret ved bilaterale lufttrafikaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og reelt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Dette er blevet fundet at være diskriminerende over for luftfartsselskaber fra Fællesskabet, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Det strider endvidere mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Der er andre områder, f.eks. beskatning af flybrændstof og tredjelandes luftfartsselskabers takster på ruter inden for EU, hvor de bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande bør bringes i overensstemmelse med EU-lovgivningen ved, at eksisterende bestemmelser ændres eller suppleres.

- **Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører**

Bestemmelserne i aftalen går forud for eller supplerer de eksisterende bestemmelser i de nitten bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Malaysias regering.

- **Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål**

Aftalen opfylder et grundlæggende mål for EU's luftfartspolitik over for tredjelande ved, at den bringer eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler i overensstemmelse med EU-lovgivningen.

¹ Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

2) HØRING AF INTERESSEREDE PARTER

- **Høring af interesserede parter**

Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil

Medlemsstaterne såvel som luftfartssektoren er blevet hørt gennem hele forhandlingsforløbet.

Sammenfatning af svarene og af, hvordan der er taget hensyn til dem

Der er taget hensyn til bemærkningerne fra medlemsstaterne og luftfartssektoren.

3) FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER

- **Resumé af forslaget**

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til det ”horizontale mandat” har Kommissionen forhandlet en aftale med Malaysias regering, der træder i stedet for visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Malaysias regering. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 4 (takster) løser konflikter mellem eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler og Rådets forordning nr. 2409/92 om billetpriser og rater inden for luftfart, hvorefter luftfartsselskaber fra tredjelande ikke må være prisførende på flyruter, når transporten udelukkende finder sted inden for Fællesskabet.

Europa-Kommissionen har over for de malaysiske myndigheder påpeget, at bestemmelser i lufttrafikaftaler mellem medlemsstater og Malaysias regering, som kan medføre, at de gældende konkurrenceregler for virksomheder neutraliseres, må ændres, så de bliver forenelige med konkurrencelovgivningen. Kommissionens tjenestegrene har derfor foreslået at indsætte en artikel i det horizontale mandat, som skal sikre foreneligheden med konkurrencelovgivningen.

De malaysiske myndigheder har underrettet Kommissionens tjenestegrene om, at de på nuværende tidspunkt ikke ønsker at indsætte en sådan bestemmelse og foretrækker at løse dette spørgsmål i bilaterale forhandlinger med medlemsstaterne snarere end i sammenhæng med en ”horizontal” aftale.

Europa-Kommissionen har underrettet Malaysias regering om, at man har noteret sig denne beslutning, og gentaget, at der må findes en løsning på spørgsmål om uforenelighed med konkurrencelovgivningen.

- **Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 80, stk. 2, og artikel 300, stk. 2.

- **Subsidiaritetsprincippet**

Forslaget er fuldt og helt baseret på det ”horizontale mandat”, som Rådet har udstedt,

og som tager hensyn til de emner, der er omfattet af fællesskabslovgivningen og bilaterale lufttrafikaftaler.

- **Proportionalitetsprincippet**

Aftalen vil kun ændre eller supplere visse bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler i den udstrækning, det er nødvendigt for at sikre overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Reguleringsmiddel/-form**

Aftalen mellem Fællesskabet og Malaysias regering er det mest effektive middel til at bringe alle eksisterende lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Malaysias regering i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

4) BUDGETMÆSSIGE KONSEKVENSER

Forslaget har ingen konsekvenser for EU's budget.

5) YDERLIGERE OPLYSNINGER

- **Forenkling**

Forslaget indebærer en forenkling af lovgivningen.

De relevante bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Malaysias regering vil blive afløst af eller suppleret med bestemmelser i én enkelt fællesskabsaftale.

- **Nærmere redegørelse for forslagets artikler**

I overensstemmelse med standardproceduren for undertegnelse og indgåelse af internationale aftaler anmodes Rådet om at godkende afgørelserne om undertegnelse og foreløbig anvendelse samt om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik og om at udpege de personer, der bemyndiges til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen², og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet en aftale med Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet, bør undertegnes og anvendes foreløbigt med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der på Fællesskabets vegne er beføjet til at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik med forbehold af senere indgåelse.
2. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 2.
3. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

² EUT C [...] af [...], s. [...].

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen³, og

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet⁴, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet en aftale med Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (3) Aftalen blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse .../.../EF af [...] ⁵ undertegnet på Fællesskabets vegne den [...] med forbehold af senere indgåelse.
- (4) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering om visse aspekter af lufttrafik godkendes herved på Fællesskabets vegne.

³ EUT C [...] af [...], s. [...].

⁴ EUT C [...] af [...], s. [...].

⁵ EUT C [...] af [...], s. [...].

2. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysias regering

om visse aspekter af lufttrafik

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

MALAYSIAS REGERING (i det følgende benævnt "Malaysia"),

på den anden side,

(i det følgende benævnt "parterne"),

SOM ERKENDER, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Malaysia, der strider mod fællesskabslovgivningen, skal bringes i overensstemmelse med denne med det formål at tilvejebringe et forsvarligt regelgrundlag for lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysia og sikre kontinuiteten i denne lufttrafik,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence vedrørende en række aspekter, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, i henhold til fællesskabslovgivningen har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen,

SOM KONSTATERER, at i henhold til fællesskabslovgivningen må luftfartsselskaber i princippet ikke indgå aftaler, der kan påvirke handelen mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, og som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen,

SOM ERKENDER på baggrund af ovenstående, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Malaysia kan sætte konkurrencereglerne for virksomheder ud af spillet, nemlig bestemmelser, der: i) kræver eller tilskynder til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter hindres, forvrides eller begrænses, eller ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegere ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter til luftfartsselskaberne eller andre private erhvervsdrivende,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab med disse forhandlinger ikke har til hensigt at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Malaysia, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra Malaysia eller at forhandle ændringer af de eksisterende bilaterale lufttrafikaftalers bestemmelser om trafikrettigheder,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Almindelige bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.
2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag I, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.
3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag I, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

ARTIKEL 2

Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, litra a) og litra b), vedrørende henholdsvis den pågældende medlemsstats udpegning af et luftfartsselskab og Malaysias udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet og afslag på eller tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.
2. Når Malaysia modtager en udpegning fra en medlemsstat, udsteder den de relevante godkendelser og tilladelser med mindst mulig proceduremæssig forsinkelse, forudsat:
 - i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens
 - ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder reel myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen
 - iii. at luftfartsselskabet har sit hovedforretningssted på den medlemsstats område, fra hvilken det har modtaget den gyldige licens, og
 - iv. at luftfartsselskabet ejes, direkte eller i kraft af en ejermajoritet, og reelt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater

og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.

3. Malaysia kan afslå, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget:
 - i. hvis luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens
 - ii. hvis den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder reel myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen
 - iii. hvis luftfartsselskabet ikke ejes, direkte eller i kraft af en ejermajoritet, eller ikke reelt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater
 - iv. hvis luftfartsselskabet i forvejen har en driftstilladelse under en bilateral aftale mellem Malaysia og en anden medlemsstat, og Malaysia kan påvise, at det ved at udøve trafikrettigheder under denne aftale på en rute, som omfatter et punkt i denne anden medlemsstat, ville overtræde restriktioner i trafikrettighederne, som pålægges ved denne anden aftale, eller
 - v. hvis det udpegede luftfartsselskab har et "Air Operator's Certificate", som er udstedt af en medlemsstat, og der ikke findes nogen ikraftværende bilateral lufttrafikaftale mellem Malaysia og denne medlemsstat, og denne medlemsstat har nægtet at tildele trafikrettigheder til luftfartsselskaber udpeget af Malaysia.

Malaysia udøver sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at diskriminere mellem luftfartsselskaber fra Fællesskabet på grundlag af nationalitet.

ARTIKEL 3

Sikkerhed

1. Bestemmelserne i stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, litra c).
2. Når en medlemsstat (den første medlemsstat) har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Malaysias rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den første medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Malaysia også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

ARTIKEL 4

Beskatning af flybrændstof

1. Bestemmelserne i stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, litra d).
2. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte er intet i de aftaler, der er anført i bilag 2, litra d), til hinder for, at en medlemsstat uden forskelsbehandling kan opkræve enhver form for skatter, afgifter eller gebyrer på brændstof, der på dens område leveres til brug i et luftfartøj, der tilhører et luftfartsselskab udpeget af Malaysia, og som beflyver en rute mellem et punkt inden for denne medlemsstats område og et andet punkt inden for denne medlemsstats område eller inden for en anden medlemsstats område.

ARTIKEL 5

Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab

1. Bestemmelserne i stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, litra e).
2. De takster, der opkræves af det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af Malaysia i henhold til en aftale, jf. bilag 1, som indeholder en af de bestemmelser, der er anført i bilag 2, litra e), for transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område, skal være i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning.

ARTIKEL 6

Forenelighed med konkurrencereglerne

1. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte må intet i de aftaler, der er anført i bilag 1, i) fremme vedtagelsen af aftaler mellem virksomheder, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder eller alle former for samordnet praksis, som hindrer, fordrejer eller begrænser konkurrencen, ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, vedtagelse eller samordnet praksis eller iii) uddelegere ansvaret for at tage skridt til at hindre, fordreje eller begrænse konkurrencen til private erhvervsdrivende.
2. Bestemmelser i de aftaler, der er anført i bilag 1, og som er uforenelige med denne artikels stk. 1, finder ikke anvendelse.

ARTIKEL 7

Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 8

Revision eller ændring

Parterne kan efter fælles overenskomst til enhver tid revidere eller ændre denne aftale.

ARTIKEL 9

Ikrafttræden og foreløbig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når parterne har givet hinanden skriftlig notifikation om afslutningen af de interne procedurer, som er nødvendige for, at den kan træde i kraft.
2. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende aftalen foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.
3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og Malaysia, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke finder foreløbig anvendelse, er anført i bilag 1, litra b). Denne aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer fra deres ikrafttræden eller foreløbige anvendelse.

ARTIKEL 10

Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.
2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i [...] den [...] i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og bahasa melayu.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB: FOR MALAYSIAS REGERING:

Bilag 1

Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1

- a) **Luftrafikaftaler mellem Malaysia og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes foreløbigt**
- Aftale mellem **Republikken Østrigs forbundsregering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 22. november 1976, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Østrig",

ændret ved aftalememorandum undertegnet i Wien den 23. august 1990

senest ændret ved verbalnote indgået i Kuala Lumpur den 14. september 1994.
 - Aftale mellem **Kongeriget Belgiens regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 26. februar 1974, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Belgien",

ændret ved forhandlingsprotokollat indgået i Bruxelles den 25. juli 1978

senest ændret ved forhandlingsprotokollat indgået i Kuala Lumpur den 14. oktober 1993.
 - Aftale mellem **Den Tjekkoslovakiske Socialistiske Republiks regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Prag den 2. maj 1973, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Tjekkiet",

læses sammen med aftalememorandum undertegnet i Prag den 2. maj 1973.
 - Aftale mellem **Kongeriget Danmarks regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 19. oktober 1967, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Danmark".
 - Aftale mellem **Republikken Finlands regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 6. november 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Finland",

læses sammen med aftalememorandum indgået i Kuala Lumpur den 15. september 1997.
 - Luftfartsaftale mellem **Den Franske Republiks regering og Malaysias regering** undertegnet i Kuala Lumpur den 22. maj 1967, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Frankrig".
 - Aftale mellem **Forbundsrepublikken Tyskland og Malaysia** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 23. juli 1968, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Tyskland",

ændret ved fortroligt aftalememorandum indgået i Bonn den 13. juli 1994

ændret ved fortroligt aftalememorandum indgået i Kuala Lumpur den 10. august 1996

ændret ved fortroligt aftalememorandum indgået i Bonn den 26. maj 1999

senest ændret ved fortroligt aftalememorandum indgået i Bonn den 30. november 2001, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftalememorandum Malaysia-Tyskland”.

- Aftale mellem **Republikken Ungarns regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 19. februar 1993, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Ungarn".
- Luftfartsaftale mellem **Irlands regering og Malaysias regering** undertegnet i Shannon den 17. februar 1992, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftalen Malaysia-Irland”.
- Lufttrafikaftale mellem **Malaysias regering og Den Italienske Republiks regering** undertegnet i Kuala Lumpur den 23. marts 1995, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftalen Malaysia-Italien”,

læses sammen med fortroligt aftalememorandum indgået i Rom den 30. november 1994

ændret ved fortroligt aftalememorandum indgået i Kuala Lumpur den 18. juli 1997

ændret ved forhandlingsprotokollat mellem Malaysia og Italien indgået i Rom den 18. maj 2005

senest ændret ved aftalememorandum indgået i London den 18. juli 2006.

- Lufttrafikaftale mellem **Malaysias regering og Storhertugdømmet Luxembourgs regering** paraferet i Kuala Lumpur den 19. juli 2002 som tillæg II til fortroligt aftalememorandum undertegnet i Kuala Lumpur den 19. juli 2002, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Luxembourg".
- Aftale mellem **Maltas regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Malaysia den 12. oktober 1993, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftalen Malaysia-Malta”,

læses sammen med aftalememorandum indgået i Valletta den 28. februar 1984.

- Aftale mellem **Kongeriget Nederlandenes regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 15. december 1966, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Nederlandene",

ændret ved noteveksling af 25. marts 1988

ændret ved fortroligt memorandum af 23. oktober 1991

ændret ved noteveksling i Kuala Lumpur den 10. maj 1993

ændret ved fortroligt aftalememorandum vedlagt som tillæg A til forhandlingsprotokollat indgået i Kuala Lumpur den 19. september 1995

senest ændret ved noteveksling i Kuala Lumpur den 23. maj 1996.

- Luftfartsaftale mellem **Republikken Polens regering og Malaysias regering** undertegnet i Kuala Lumpur den 24. marts 1975, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt ”aftalen Malaysia-Polen”.
- Aftale mellem **Malaysias regering og Den Portugisiske Republik** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier parferet og vedlagt som tillæg II til aftalememorandum indgået i Kuala Lumpur den 19. maj 1998, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Portugal".
- Aftale mellem **Republikken Slovenien og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Ljubljana den 28. oktober 1997, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftalen Malaysia-Slovenien”.
- Luftfartsaftale mellem **Spaniens regering og Malaysias regering** undertegnet i Kuala Lumpur den 23. marts 1993, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftalen Malaysia-Spanien”.
- Aftale mellem **Kongeriget Sveriges regering og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i Kuala Lumpur den 19. oktober 1967, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-Sverige".
- Aftale mellem **Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Malaysias regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier undertegnet i London den 24. maj 1973, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Malaysia-UK",

ændret ved noteveksling i Kuala Lumpur den 14. september 1993

senest ændret ved aftalememorandum indgået i London den 9. marts 2001.

b) Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem Malaysia og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er parferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft og ikke anvendes foreløbigt

- Udkast til lufttrafikaftale mellem **Kongeriget Danmarks regering og Malaysias regering** parferet i 1997 og 2002, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftaleudkastet Malaysia-Danmark”.
- Udkast til lufttrafikaftale mellem **Kongeriget Sveriges regering og Malaysias regering** parferet i 1997 og 2002, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt “aftaleudkastet Malaysia-Sverige”.
- Udkast til aftalememorandum vedlagt som tillæg 1 til forhandlingsprotokollat indgået i Kuala Lumpur den 15. december 2004 om ændring af aftalen Malaysia-UK.

Bilag 2

Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2 til 6

- a) Udpegning fra en medlemsstats side:
- Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-Østrig
 - Artikel 2 i aftalen Malaysia-Belgien
 - Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-Tjekkiet
 - Artikel II i Malaysia-Danmark
 - Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-Frankrig
 - Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-Tyskland
 - Artikel 3 i aftalen Malaysia-Finland
 - Artikel 3, stk. 1-, i aftalen Malaysia-Ungarn
 - Artikel 3, stk. 1-2, i aftalen Malaysia-Irland
 - Artikel 4 i Malaysia-Italien
 - Artikel 3 i aftalen Malaysia-Malta
 - Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-Nederlandene
 - Artikel 3 i aftalen Malaysia-Polen
 - Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-Portugal
 - Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-Slovenien
 - Artikel 3 i aftalen Malaysia-Spanien
 - Artikel II i aftalen Malaysia-Sverige
 - Artikel 3, stk. 1-3, i aftalen Malaysia-UK.
- b) **Afslag på eller tilbagekaldelse, suspension eller begrænsning af godkendelser og tilladelser:**
- Artikel 3, stk. 4-7, i aftalen Malaysia-Østrig
 - Artikel 3 i aftalen Malaysia-Belgien
 - Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-Tjekkiet
 - Artikel III i aftalen Malaysia-Danmark

- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Finland
- Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-Frankrig
- Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-Tyskland
- Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-Ungarn
- Artikel 3, stk. 3-6, i aftalen Malaysia-Irland
- Artikel 5 i aftalen Malaysia-Italien
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Malta
- Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-Nederlandene
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Polen
- Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-Portugal
- Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-Slovenien
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Spanien
- Artikel III i aftalen Malaysia-Sverige
- Artikel 3, stk. 4-6, i aftalen Malaysia-UK.

c) Sikkerhed:

- Artikel 7 i aftalen Malaysia-Belgien
- Bilag 3 til aftalememorandummet Malaysia-Tyskland
- Artikel 9 i aftalen Malaysia-Ungarn
- Artikel 10 i aftalen Malaysia-Italien
- Artikel 6 i aftalen Malaysia-Luxembourg
- Artikel 11 i aftalen Malaysia-Portugal
- Artikel 11 i aftalen Malaysia-Spanien
- Artikel 9A i aftalen Malaysia-UK.

d) Beskatning af flybrændstof:

- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Østrig
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Belgien
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Tjekkiet

- Artikel IV i aftalen Malaysia-Danmark
- Artikel 5 i aftalen Malaysia-Finland
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Frankrig
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Tyskland
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Ungarn
- Artikel 11 i aftalen Malaysia-Irland
- Artikel 6 i aftalen Malaysia-Italien
- Artikel 9 i aftalen Malaysia-Luxembourg
- Artikel 5 i aftalen Malaysia-Malta
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Nederlandene
- Artikel 6 i aftalen Malaysia-Polen
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Portugal
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-Slovenien
- Artikel 5 i aftalen Malaysia-Spanien
- Artikel IV i aftalen Malaysia-Sverige
- Artikel 6 i aftaleudkastet Malaysia-Sverige
- Artikel 4 i aftalen Malaysia-UK.

e) Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab:

- Artikel 7 i aftalen Malaysia-Østrig
- Artikel 10 i aftalen Malaysia-Belgien
- Artikel 7 i aftalen Malaysia-Tjekkiet
- Artikel 10 i aftalen Malaysia-Finland
- Artikel 7 i aftalen Malaysia-Frankrig
- Artikel 7 i aftalen Malaysia-Tyskland
- Artikel VII i aftalen Malaysia-Danmark
- Artikel 7 i aftalen Malaysia-Spanien
- Artikel 8 i aftalen Malaysia-Ungarn

- Artikel 6 i aftalen Malaysia-Irland
- Artikel 8 i aftalen Malaysia-Italien
- Artikel 11 i aftalen Malaysia-Luxembourg
- Artikel 10 i aftalen Malaysia-Malta
- Artikel 7 i aftalen Malaysia-Nederlandene
- Artikel 10 i aftalen Malaysia-Polen
- Artikel 9 i aftalen Malaysia-Portugal
- Artikel 8 i aftalen Malaysia-Slovenien
- Artikel VII i aftalen Malaysia-Sverige
- Artikel 7 i aftalen Malaysia-UK.

BILAG 3

Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2

- a) **Republikken Island** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)
- b) **Fyrstendømmet Liechtenstein** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)
- c) **Kongeriget Norge** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)
- d) **Det Schweiziske Forbund** (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart)